

32002R1606

L 243/1

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

11.9.2002

**UREDBA (ES) št. 1606/2002 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**  
**z dne 19. julija 2002**  
**o uporabi mednarodnih računovodskih standardov**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 95(1) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije <sup>(1)</sup>,

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora <sup>(2)</sup>,

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe <sup>(3)</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Evropski svet je na zasedanju 23. in 24. marca 2000 v Lizboni poudaril potrebo po hitrejšem uresničevanju notranjega trga finančnih storitev, določil rok leta 2005 za izvedbo akcijskega načrta Komisije v zvezi s finančnimi storitvami in zahteval sprejetje ukrepov za izboljšanje primerljivosti računovodskih izkazov, ki jih pripravljajo javne družbe.
- (2) Kot prispevek k boljšemu delovanju notranjega trga je treba zahtevati od javnih družb, da pri pripravi svojih konsolidiranih računovodskih izkazov uporabljajo enotno zbirko visoko kakovostnih računovodskih standardov. Poleg tega je pomembno, da so standardi poročanja o finančnem položaju, ki jih uporabljajo družbe Skupnosti, udeležene na finančnih trgih, sprejeti na mednarodni ravni in da so resnično globalni standardi. To vključuje čedalje večjo konvergenco računovodskih standardov, ki se sedaj uporabljajo na mednarodnem področju s končnim ciljem, da se doseže enotna zbirka globalnih računovodskih standardov.
- (3) Direktiva Sveta 78/660/EGS z dne 25. julija 1978 o letnih računovodskih izkazih posameznih vrst družb <sup>(4)</sup>, Direktiva Sveta 83/349/EGS z dne 13. junija 1983 o

konsolidiranih računovodskih izkazih <sup>(5)</sup>, Direktiva Sveta 86/635/EGS z dne 8. decembra 1986 o letnih računovodskih izkazih in konsolidiranih računovodskih izkazih bank in drugih finančnih institucij <sup>(6)</sup> in Direktiva Sveta 91/674/EGS z dne 19. decembra 1991 o letnih računovodskih izkazih in konsolidiranih računovodskih izkazih zavarovalnic <sup>(7)</sup> so tudi naslovljene na javne družbe Skupnosti. Zahteve za poročanje, določene v teh direktivah, ne morejo zagotoviti visoke stopnje preglednosti in primerljivosti poročanja o finančnem položaju vseh javnih družb Skupnosti, kar je potreben pogoj za zgraditev povezanega kapitalskega trga, ki deluje smotno, tekoče in učinkovito. Zato je treba dopolniti pravni okvir, ki se uporablja za javne družbe.

- (4) Cilj te uredbe je prispevati k uspešnemu in stroškovno učinkovitemu delovanju kapitalskega trga. Varstvo vlagateljev in ohranitev zaupanja v finančne trge je tudi pomemben vidik uresničevanja notranjega trga na tem področju. Ta uredba utrjuje prost pretok kapitala na notranjem trgu in pomaga družbam Skupnosti, da enakovredno tekmujejo za finančna sredstva, ki so na voljo na kapitalskih trgih Skupnosti in tudi na svetovnih kapitalskih trgih.
- (5) Za konkurenčnost kapitalskih trgov Skupnosti je pomembno, da standardi, ki se v Evropi uporabljajo za pripravo računovodskih izkazov, dosežejo konvergenco z mednarodnimi računovodskimi standardi, ki se lahko uporabljajo globalno, za čezmejne transakcije ali kotacijo na borzi kjerkoli v svetu.
- (6) Dne 13. junija 2000 je Komisija objavila svoje sporočilo „Strategija EU glede poročanja o finančnem položaju: pot naprej“, v katerem je predlagano, da vse javne družbe Skupnosti pripravljajo svoje konsolidirane računovodske

<sup>(1)</sup> UL C 154 E, 29.5.2001, str. 285.

<sup>(2)</sup> UL C 260, 17.9.2001, str. 86.

<sup>(3)</sup> Mnenje Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2002 (še ni bilo objavljeno v Uradnem listu) in Sklep Sveta z dne 7. junija 2002.

<sup>(4)</sup> UL L 222, 14.8.1978, str. 11. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 2001/65/ES (UL L 283, 27.10.2001, str. 28).

<sup>(5)</sup> UL L 193, 18.7.1983, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 2001/65/ES.

<sup>(6)</sup> UL L 372, 31.12.1986, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 2001/65/ES.

<sup>(7)</sup> UL L 374, 31.12.1991, str. 7.

- izkaze v skladu z enotno zbirko računovodskih standardov, to je Mednarodnimi računovodskimi standardi (IAS), najpozneje do leta 2005.
- (7) Mednarodne računovodske standarde (IAS) je izdelal Odbor za mednarodne računovodske standarde (IASC) z namenom, da razvije enotno zbirko globalnih računovodskih standardov. Ob prestrukturiranju odbora IASC je nova uprava dne 1. aprila 2001 z eno od svojih prvih odločitev preimenovala odbor IASC v Upravo za mednarodne računovodske standarde (IASB), kar pa zadeva prihodnje mednarodne računovodske standarde je preimenovala IAS v Mednarodne standarde za poročanje o finančnem položaju (IFRS). Te standarde morajo obvezno uporabljati vse javne družbe Skupnosti, če je le mogoče in pod pogojem, da ti standardi zagotavljajo visoko stopnjo preglednosti in primerljivosti poročanja o finančnem položaju v Skupnosti.
- (8) Ukrepe, potrebne za izvajanje te uredbe, je treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil <sup>(1)</sup> in z upoštevanjem izjave, ki jo je dala Komisija v Evropskem parlamentu dne 5. februarja 2002 o izvajanju zakonodaje v zvezi s finančnimi storitvami.
- (9) Da je mednarodni računovodski standard sprejet za uporabo v Skupnosti, mora prvič izpolnjevati osnovno zahtevo navedenih Direktiv Sveta, to je, da njegova uporaba zagotovi resničen in pošten prikaz finančnega stanja in uspešnosti podjetja — pri čemer se to načelo preuči na podlagi navedenih Direktiv Sveta, kar ne pomeni dosledne skladnosti prav z vsako določbo teh direktiv; drugič, koristiti mora javnemu evropskemu interesu v skladu s sklepi Sveta z dne 17. julija 2000 in končno izpolnjevati mora osnovna merila glede kakovosti podatkov, zahtevanih za računovodske izkaze, ki koristijo uporabnikom.
- (10) Računovodski tehnični odbor pomaga Komisiji in ji zagotavlja strokovno znanje pri ocenjevanju mednarodnih računovodskih standardov.
- (11) Mehanizem za overovitev se mora hitro odzivati na predlagane mednarodne računovodske standarde in mora biti tudi sredstvo za razpravljanje, razmišljanje in izmenjavo podatkov o mednarodnih računovodskih standardih med glavnimi vključenimi stranmi, zlasti nacionalnimi organi za določanje računovodskih standardov, nadzorniki na področju vrednostnih papirjev, bančništva in zavarovanja, centralnimi bankami, vključno z Evropsko centralno banko (ECB), računovodsko stroko in uporabniki ter sestavljavci računov. Mehanizem mora biti sredstvo za pospeševanje skupnega razumevanja sprejetih mednarodnih računovodskih standardov v Skupnosti.
- (12) V skladu z načelom sorazmernosti so ukrepi, določeni v tej uredbi, ki zahtevajo, da javne družbe uporabljajo enotno zbirko mednarodnih računovodskih standardov, potrebni zato, da prispevajo k uspešnem in stroškovno učinkovitem delovanju kapitalskih trgov Skupnosti in s tem k uresničevanju notranjega trga.
- (13) V skladu z istim načelom in v zvezi z letnimi računovodskimi izkazi je treba pustiti državam članicam možnost, da dovolijo ali zahtevajo od javnih družb, da pripravljajo letne računovodske izkaze v skladu s postopkom, določenim v tej uredbi. Države članice se lahko odločijo tudi za razširitev tega dovoljenja ali te zahteve na druge družbe v zvezi s pripravo njihovih konsolidiranih računovodskih izkazov in/jali letnih računovodskih izkazov.
- (14) Da bi olajšala izmenjavo mnenj in omogočila državam članicam, da uskladijo svoja stališča, mora Komisija redno obveščati računovodski regulativni odbor o tekočih projektih, dokumentih za razpravo, predlogih točk, osnutkih za javno obravnavo, ki jih izda IASB in o poznejšem strokovnem delu računovodskega tehničnega odbora. Pomembno je tudi, da je računovodski regulativni odbor dovolj zgodaj obveščen, če Komisija ne namerava predlagati sprejetja mednarodnega računovodskega standarda.
- (15) V svojih razpravah in opredeljevanju stališč v zvezi z dokumenti in akti, ki jih izda IASB v postopku izdelave mednarodnih računovodskih standardov (IFRS in SIC-IFRIC), mora Komisija upoštevati pomen izogibanja podrejenemu konkurenčnemu položaju evropskih družb, ki poslujejo na globalnem trgu in upoštevati v čim večjem možnem obsegu izražena stališča delegacij v računovodskem regulativnem odboru. Komisija je zastopana v organih, ki sestavljajo IASB.
- (16) Ustrezen in strog režim izvrševanja je ključ za utrjevanje zaupanja vlagateljev v finančne trge. Države članice so na podlagi člena 10 Pogodbe dolžne sprejeti ustrezne ukrepe za zagotovitev skladnosti z mednarodnimi računovodskimi standardi. Komisija se namerava povezati z državami članicami, zlasti prek Odbora evropskih regulativnih organov s področja vrednostnih papirjev (CESR), da bi razvila skupen pristop pri izvrševanju.

<sup>(1)</sup> UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

- (17) Prav tako je treba omogočiti državam članicam, da odložijo uporabo nekaterih predpisov do leta 2007 za tiste javne družbe, tako v Skupnosti kot na reguliranih trgih tretjih držav, ki že uporabljajo drugačno zbirko mednarodno sprejetih standardov kot temeljno podlago za svoje konsolidirane računovodske izkaze, kot tudi za družbe, ki javno trgujejo le z dolžniškimi vrednostnimi papirji. Vendar pa je odločilno, da se najpozneje do leta 2007 uporablja enotna zbirka globalnih mednarodnih računovodskih standardov (IAS) za vse družbe Skupnosti, ki javno trgujejo na reguliranem trgu Skupnosti.
- (18) Da bi omogočili državam članicam in družbam, da izvedejo potrebne prilagoditve, s katerimi omogočijo uporabo mednarodnih računovodskih standardov, je treba uporabiti nekatere predpise šele v letu 2005. Zaradi začetka veljavnosti te uredbe je treba sprejeti ustrezne predpise za prvo uporabo IAS s strani družb. Te predpise je treba pripraviti na mednarodni ravni, s čimer se zagotovi mednarodno priznanje sprejetih rešitev –

- niso v nasprotju z načelom iz člena 2(3) Direktive 78/660/EGS in člena 16(3) Direktive 83/349/EGS in če koristijo splošnemu evropskemu interesu ter
  - če izpolnjujejo merila razumljivosti, ustreznosti, zanesljivosti in primerljivosti, ki se zahtevajo za finančne informacije, potrebne za sprejemanje ekonomskih odločitev in ocenjevanje upravljanja.
3. Najpozneje do 31. decembra 2002 Komisija v skladu s postopkom iz člena 6(2) odloči o uporabnosti mednarodnih računovodskih standardov v Skupnosti, ki obstajajo na dan začetka veljavnosti te uredbe.
4. Sprejeti mednarodni računovodski standardi se objavijo v celoti v vsakem od uradnih jezikov Skupnosti, kot Uredba Komisije, v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

#### Člen 4

#### Konsolidirani računovodski izkazi javnih družb

Za vsako poslovno leto, ki se začne 1. januarja 2005 ali po tem datumu, družbe, ki jih ureja zakonodaja države članice, pripravijo svoje konsolidirane računovodske izkaze skladno z mednarodnimi računovodskimi standardi, sprejetimi v skladu s postopkom iz člena 6(2), če so njihovi vrednostni papirji na datum zaključka bilance sprejeti v trgovanje na reguliranem trgu katere koli države članice v smislu člena 1(13) Direktive Sveta 93/22/EGS z dne 10. maja 1993 o investicijskih storitvah na področju vrednostnih papirjev <sup>(1)</sup>.

#### Člen 5

#### Možnosti glede letnih računovodskih izkazov in nejavnih družb

Države članice lahko dovolijo ali zahtevajo, da:

- (a) družbe iz člena 4 pripravijo letne računovodske izkaze;
- (b) družbe razen tistih iz člena 4 pripravijo konsolidirane računovodske izkaze in/ali letne računovodske izkaze,

v skladu z mednarodnimi računovodskimi standardi, sprejetimi v skladu s postopkom, določenem v členu 6(2).

#### Člen 6

#### Postopek odbora

1. Komisiji pomaga računovodski regulativni odbor, v nadaljevanju „Odbor“.
2. V primeru sklicevanja na ta odstavek se uporablja člena 5 in 7 Sklepa 1999/468/ES ob upoštevanju določb člena 8 Sklepa.

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

#### Cilj

Cilj te uredbe je sprejetje in uporaba mednarodnih računovodskih standardov v Skupnosti z namenom uskladitve finančnih informacij, ki jih predložijo družbe iz člena 4 in zagotovitev visoke stopnje preglednosti in primerljivosti računovodskih izkazov in s tem učinkovito delovanje kapitalskega trga Skupnosti in notranjega trga.

#### Člen 2

#### Opredelitve pojmov

V tej uredbi „mednarodni računovodski standardi“ pomenijo Mednarodne računovodske standarde (IAS), Mednarodne standarde za poročanje o finančnem položaju (IFRS) in pripadajoče razlage (Razlage SIC — IFRIC), poznejše spremembe teh standardov in pripadajoče razlage, prihodnje standarde in pripadajoče razlage, ki jih izda ali sprejme Uprava za mednarodne računovodske standarde (IASB).

#### Člen 3

#### Sprejetje in uporaba mednarodnih računovodskih standardov

1. V skladu s postopkom, določenim v členu 6(2), Komisija odloči o uporabljanju mednarodnih računovodskih standardov v Skupnosti.

2. Mednarodne računovodske standarde se lahko sprejme samo, če:

<sup>(1)</sup> UL L 141, 11.6.1993, str. 27. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 2000/64/ES (UL L 290, 17.11.2000, str. 27).

Rok iz člena 5(6) Sklepa 1999/468/ES je tri mesece.

Člen 9

### Prehodne določbe

3. Odbor sprejme svoj poslovnik.

Z odstopanjem od člena 4, države članice lahko določijo, da se zahteve iz člena 4 uporabijo samo za vsako poslovno leto, ki se začne 1. januarja 2007 ali po tem datumu, za tiste družbe:

Člen 7

### Poročanje in usklajevanje

1. Komisija se redno povezuje z Odborom glede stanja tekočih projektov IASB in vseh pripadajočih dokumentov, ki jih IASB izda z namenom uskladitve stališč in omogočanja razprav v zvezi s sprejetjem standardov, ki lahko izhajajo iz teh projektov in dokumentov.

(a) pri katerih so samo dolžniški vrednostni papirji sprejeti na regulirane trge katere koli države članice v smislu člena 1(13) Direktive 93/22/EGS; ali

(b) katerih vrednostni papirji so sprejeti v javno trgovanje v državi nečlanici in ki v ta namen uporabljajo mednarodno sprejete standarde od poslovnega leta, ki se je začelo pred objavo te uredbe v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

2. Komisija ustrezno in pravočasno poroča Odboru, če ne name-rava predlagati sprejetja standarda.

Člen 10

### Obveščanje in pregled

Komisija pregleda delovanje te uredbe in o tem poroča Evropskemu parlamentu in Svetu najpozneje do 1. julija 2007.

Člen 8

### Uradno obvestilo

Člen 11

### Začetek veljavnosti

Kadar države članice sprejmejo ukrepe na podlagi člena 5, o njih takoj obvestijo Komisijo in druge države članice.

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 19. julija 2002

Za Evropski parlament

Za Svet

Predsednik

Predsednik

P. COX

T. PEDERSEN